

Abs. / Exp: Oberfinanzdirektion - LV und BA -

An / Dest: Behörde der belgischen Streitkräfte / Autorité des Forces Belges  
Oberfinanzdirektion - BV -  
Bauamt ,  
Bundesanstalt für Immobilienaufgaben

6 fach  
1 fach  
2 fach  
1 fach

### **Niederschrift über die gemeinsame Schlussbesichtigung der baulichen Anlagen, die von den belgischen Streitkräften im Truppenbauverfahren durchgeführt wurden (Artikel 37.1)**

**ABG 1975/ABG 7B**

### **Proces-verbal de l'inspection finale commune des travaux de construction exécutés par les Forces Belges dans le cadre de la procédure directe (Article 37.1)**

Az. / Référence:  
Ort / Lieu:  
Bezeichnung / Titre

Projekt Nr. / Projet No.:

Für interne Buchungszwecke der Streitkräfte / Information comptable interne des Forces:

1. Die Schlussbesichtigung der baulichen Anlagen war für den \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr angesetzt. / L'inspection finale des travaux de construction avait été fixée au (date) à heures.
  2. Die Teilnehmer an der Schlussbesichtigung, welche die deutsche Baubehörde, die Bundesanstalt für Immobilienaufgaben und die belgischen Streitkräfte vertraten, waren wie aufgeführt: / Les personnes suivantes représentant le service allemande de construction, la Bundesanstalt für Immobilienaufgaben et les Forces Belges ont participé à l'inspection finale:

Name / Nom

## Dienstbezeichnung / Fonction

3. Nach gemeinsamer Besichtigung der baulichen Anlagen wurde festgestellt, dass die baulichen Anlagen der Planung und den deutschen Vorschriften  entsprechen  nicht entsprechen (Artikel 34). /  
Après une inspection en commun des travaux il a été constaté que les constructions répondent/ne répondent pas à la planification et aux prescriptions allemandes (Article 34).
  4. Folgende Mängelbeseitigungen aus öffentlich-rechtlicher Sicht werden von der deutschen Baubehörde für erforderlich gehalten (Artikel 37.2):  keine  werden innerhalb von 5 Arbeitstagen schriftlich mitgeteilt. /  
Le service allemand de construction considère comme nécessaire de remédier aux défectuosités suivantes du point de vue de l'intérêt public (Article 37.2): aucune/les défectuosités constatées seront communiquées par écrit aux Forces dans un délai de 5 jours ouvrables.
  5. Mutterpausen der Bauzeichnungen  werden erbeten bis zum \_\_\_\_\_  werden nicht gefordert von der deutschen Baubehörde (Artikel 37.1). /  
La mise à la disposition de calques des travaux achevés est demandée jusqu'au (data) / n'est pas demandée par le service allemand de construction (Article 37.1).

6. Bemerkungen / Remarques:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

7. Die Schlussbesichtigung war um \_\_\_\_\_ Uhr beendet. / L'inspection finale était terminée à heures.

Für die deutsche Baubehörde / Pour le service allemand de construction:

Name / Nom	Dienstbezeichnung / Fonction	Unterschrift / Signature	Datum / Date
------------	------------------------------	--------------------------	--------------

Für die Bundesanstalt für Immobilienaufgaben / Pour la Bundesanstalt für Immobilienaufgaben:

Name / Nom	Dienstbezeichnung / Fonction	Unterschrift / Signature	Datum / Date
------------	------------------------------	--------------------------	--------------

Für die belgischen Streitkräfte / Pour les Forces Belges:

Name / Nom	Dienstbezeichnung / Fonction	Unterschrift / Signature	Datum / Date
------------	------------------------------	--------------------------	--------------

(Raum für zusätzliche Namen, falls erforderlich /  
Espace réservé aux noms d'autres personnes, si nécessaire)